

## CART DAN' BZOJ POSTLW SAN PABLO CHE TITO

### *Pablon' bzoje' cart nga*

<sup>1</sup> Neda' Pablo chona' xšin Diosen' na' naca' postlw che Jesucriston' cont gaclena' bene' ca' gwlej Diosen' yesejnilaže'ne', cont yesenezde' can' za diža' li che Diosen'. Na' diža' li chen' chzejni'in can' goncho da' chazlaže',

<sup>2</sup> na' chzejni'in zoacho lez šjayzoacho len Diosen' toli tocanē. Za' xe yežlion' Diosen' gwne' bene' yesejnilaže' le' šjasyenite' len le' toli tocanē, na' Diosen' bi chonlaže' bite'teze da' že'.

<sup>3</sup> Na' na'a ba chac da' bžie' bia' gac da' ba chzejni'ida' bene' xtižen', le Dios ben' nonē' yela' mban checho toli tocanē gwlo'e lo na' chyixjue'eda' bene' xtižen'.

<sup>4</sup> Chzoja' le' Tito, naco' ca dogualje xi'ina' da' bzejni'ida' le', na' naccho txen chejnilaže'cho Jesucriston'. Xacho Diosen' na' Xancho Jesucriston' ben' nonē' yela' mban checho toli tocanē yesaclenšque' le'e na' yesyeyaše'de' le'e na' yesone' cont soa cuezle binlo len xbab chelen'.

### *Da' chon Titon' gan' nzi' Creta*

<sup>5</sup> Cate' bocua'ana' le' gan' zoa yežlio da' nzi' Creta dan' chi' lo nisdaon', gwnia' gwzožo' gono' dan' chona' cate' gwzoo' na', to to yež cuejo' bene' blao bene' yosozejni'i na' yosogüia yesene'e yezica'chle bene' chesejnilaže' Jesucriston'.

6 Na' še zoa be<sub>ne</sub>' zoacze' chone' da' güen cont bibi de da' yosode'e be<sub>ne</sub>' yesene' da' xinjen' chone', še naque' be<sub>ne</sub>' zoa toz no'ol che', še xi'ine' ca' chesejnilaže' Criston', na' še bi zjanaque' be<sub>ne</sub>' chesyedabaga', san chosozenague' cont bi zjalaže' chesone' da' xinj, ca be<sub>ne</sub>' nac ca' cheya<sub>la</sub>' cuejo' güia na' lježe'.

7 Cate' cuejo' be<sub>ne</sub>' co' Diosen' lo ne'e güia ne'e yezica'chle be<sub>ne</sub>' chesejnilaže' Jesucriston', cuejo' be<sub>ne</sub>' zoacze' chone' güen. Bi cuejo' be<sub>ne</sub>' ya'laže', be<sub>ne</sub>' naque' be<sub>ne</sub>' loc, na' be<sub>ne</sub>' borrašw. Bi cuejo' be<sub>ne</sub>' chebede' cueque' žaš, na' neca cuejo' be<sub>ne</sub>' zelaže' gone' da' xinj cont gone' gan mechw.

8 Be<sub>ne</sub>' cuejo' cheya<sub>la</sub>' gague' be<sub>ne</sub>' chbede' chlebe' be<sub>ne</sub>' zito' ližen'. Cheya<sub>la</sub>' gague' be<sub>ne</sub>' zoateze' chone' da' güen na' be<sub>ne</sub>' chon xbab, be<sub>ne</sub>' chon da' zej to licha, be<sub>ne</sub>' chon da' chazlaže' Diosen' na' be<sub>ne</sub>' chon con ga zelao chzaque'de' cont chone' bi da' ža Diosen'.

9 Cheya<sub>la</sub>' gague' be<sub>ne</sub>' zoachache' do laže' chzenague' diža' li che Diosen' da' bzejni'ida' cont gac gwzejni'ide' be<sub>ne</sub>' yoble diža' güenna', na' gone' chachlaže' cont yesenite' yesejle'e da' naquen da' li, na' gac gwlo'ede' be<sub>ne</sub>' ca' chesene' contr diža' li che Diosen' cont yesenezde' cleden' chesone'.

10 Chnia' gono' ca', le nita' be<sub>ne</sub>' zan be<sub>ne</sub>' Israel gualaž chia' na' yeba<sub>l</sub> be<sub>ne</sub>' yoble chesene' zjanaque' chio' txen, perw bi chosozenague' che Diosen'. Bibi zaca' xtiža'gague' da' chosozejni'ide', con chesonlede' be<sub>ne</sub>'.

11 Na' da' zjachi' yichjgague' yesone' gan mechw, da'nan' chosozejni'ide' da' zej clele. Cheya<sub>la</sub>' gonle cont yesenite' šize bich yosozejni'ide' diža'

güenlažen', le clelen' chesone'. Na' bene' zan len bene' lo' yo'o chegaque' chesaczejlaže' che xtiža' Diosen' neche xtiža'gaquen'.

<sup>12</sup> Cana' gwzoo to bene' gwneya'a, goque' bene' Creta, na' gwne' che bene' gualaž che' ca': "Bene' Creta bate'teze zjanaque' bene' güenlaže' na' zjanaque' ca bež znia' yela' güen da' xinj chegaquen'. Lecze zjanaque' bene' lia na' bene' xagüed."

<sup>13</sup> Na' da' li can' gwnen'. Da'nan' tilo' legaque' che da' xinjen' chesonen' cont nita'chache' yesejle'e xtiža' Criston'.

<sup>14</sup> Gono' ca' cont bich yosozenague' che diža' güenlažen' chesaljaže' bene' Israel gualaž chia' ca', na' neca yosozenague' che nochle bene' ba gosebejyichje' diža' li che Diosen'.

<sup>15</sup> Diosen' ba none' yichjlažda'ochon' xilaže', na' ne da' chagwcho ne da' choxe'cho bi chžonen gac yichjlažda'ochon' xilaže'. San ca nac bene' yichjlaždao' mal ca', bene' bi chesejnilaže' Criston', bibi de da' naquen da' xilaže' len legaque'. Chesone' xbab mal, na' bibi de cheseza'laže' cate' chesone' da' xinjen'.

<sup>16</sup> Chesene' zjanombi'e Diosen', perw nachia' bi zjanombi'ene', le chesonteze' da' xinjen'. Chesone' da' chgue'e Diosen'; zjanaque' bene' güedenag len xtižen' na' bi chesac yesone' da' güen.

## 2

*Xtiža' Diosen' da' chsed chlo'echo bene' naquen güen*

<sup>1</sup> Na' le', cheyalä' gwzejni'ido' bene' yesone' can' ža diža' li che Diosen'.

<sup>2</sup> Bzejni'i be<sub>ne</sub>' byo gol ca' bi yesezožde', san yesenite' cont be<sub>ne</sub>' yezica'chle yesape' lega<sub>que</sub>' bala'an. Bzejni'i lega<sub>que</sub>' to toe' cheya<sub>la</sub>' yesenabia' cuine' cont yesenite' yesone' da' güen, na' bzejni'i lega<sub>que</sub>' cheya<sub>la</sub>' yesenita'chache' yesejnilaže' Diosen'. Cheya<sub>la</sub>' yesacde' be<sub>ne</sub>' na' yesape' yela' chxenlaže' bite'teze da' chac.

<sup>3</sup> Lecze ca' bzejni'i no'ol gole ca' cont yesenite' yesonxene' Diosen', na' bi yesene' che be<sub>ne</sub>', ne<sub>ca</sub> yesezožde'. Cheya<sub>la</sub>' yesenite' yesone' da' güen cont yeseneze be<sub>ne</sub>' yezica'chle can' cheya<sub>la</sub>' yesone'.

<sup>4</sup> Na' no'ol gol ca' cheya<sub>la</sub>' yosozejni'ide' no'ol xcuide' ca' yesenite' binlo len be<sub>ne</sub>' che to toe' na' yesacde' lega<sub>que</sub>' len bi' chega<sub>que</sub>' ca'.

<sup>5</sup> Na' yosozejni'ide' lega<sub>que</sub>' cont to toe' yesenabia' cuine' na' yesone' da' zaca' yesone' cont yesaque' be<sub>ne</sub>' laždao' xilaže' len yogo' da' chesone', na' yosogüia yesena' ližga<sub>que</sub>' binlo, yesaque' be<sub>ne</sub>' šagüe' na' yosozenag to toe' che be<sub>ne</sub>' chega<sub>que</sub>'. No'ole xcuide' ca' cheya<sub>la</sub>' yesone' güen can' ba gwnian' cont nono ne mal che xtiža' Diosen'.

<sup>6</sup> Na' lecze cheya<sub>la</sub>' neyoedo' be<sub>ne</sub>' byo xcuide' ca' cont to toe' yesenabia' cuine' na' yesone' da' cheya<sub>la</sub>' yesone'.

<sup>7</sup> Na' le', bite'teze da' gono', ben con da' nac güen cont yesacbe'e be<sub>ne</sub>' yoble naquen' cheya<sub>la</sub>' yesone'. Cate' chsed chlo'edo' be<sub>ne</sub>', bzejni'i lega<sub>que</sub>' do lažo', benen cont nachbia' chapo' Diosen' bala'an.

<sup>8</sup> Bsed blo'e diža' li cont nono na xtižon' naquen mal. Na' še soatezo' gwsed gwlo'edo' diža' li,

nachen' bene' ca' chesexi'a chio' yesyeto'ede' da' bi chesyeželde' bi da' mal yesene' checho.

<sup>9</sup> Gož bene' güen žin ca' yosozenague' che xangaquen' na' yesone' bite'teze da' yese'ene' sin cbi yosyoži'e xtiža'gaquen'.

<sup>10</sup> Bi yesebane' bi da' de che xangaquen', san yesenite' do laže' cont yezica'chle bene' yesele'ede' chesone' güen na' yesacbe'ede' güenna' nac xtiža' Diosen', Dios ben' none' yela' mban checho toli tocanē.

<sup>11</sup> Diosen' nži'ilaže'de' chio' benačh na' ba blo'e chaclaže' gone' yela' mban toli tocanē che yogo'cho.

<sup>12</sup> Na' da' none' ca' chzejni'in chio' cheyala' cuejyichjcho yogo' da' choncho da' bi chazlaže' na' yogo' da' chzelaže'cho gata' checho o da' chzelaže'cho goncho da' bi naquen güen lagüen'. To tocho cheyala' soa cuezcho nabia' cuincho cont goncho da' nac da' zaca'. Na' cheyala' goncho da' zej to licha; na' cheyala' soacho gonxencho Diosen' yežlio nga.

<sup>13</sup> Le šlac zoacho yežlio nga zoacho mbalaz nezecho žin ža yid Jesucriston' da' yoble nse'e be'ni' juisyw. Naque' Dios checho ben' chonxencho na' ben' none' yela' mban checho toli tocanē, na' zaca'chgüe'.

<sup>14</sup> Len' bnežjw cuine' neche chio' cate' gosote'ne' cont bnitlagüe' xtolā'chon', na' beya' beyibe' yichjlažda'ochon' len da' malen' cont none' chio' ca xi'ine'. Na' bene' ca' cont yebecho goncho da' güen.

<sup>15</sup> Can' cheyala' gwzejni'ido' bene'. Na' cheyala' goño' chačh laže' yesone' da' güen na' tilo' bene'

cheson da' xinj, le Diosen' ba gwsele' le' na' ba bene' le' yela' chnabia' cont gwzejni'ido' legaque'. Bi go'o latje yosozoe' le' to šla'ale.

### 3

#### *Can' cheyala' gon chio' chejnilaže'cho Jesucriston'*

<sup>1</sup> Da' yoble yozzendo' bene' chesejnilaže' Jesucriston' cheyala' yosozexjwyichje' yosozenague' che justis ca' na' che bene' gwnabia' chegaque' ca' na' bate'teze cheyala' yesone' da' güen.

<sup>2</sup> Yozzendo' legaque' bi cheyala' yesene' mal che note'teze bene'. Bi cheyala' yesedil' yosošaše', san cheyala' yesaque' bene' šagüe' na' yesape' yela' chxenlaže' len yogo'lol' bene'.

<sup>3</sup> Chio' lecze bi gwejni'icho cana' na' bencho güedenag len Diosen'. Gwejle'cho diža' güenlažen' na' bentezcho bi da' xinj da' gwzelaže' lažda'ochon'. Gwdacho bencho con da' bebecho. Gwzoacho bxi'a lježcho. Besegue'e bene' chio' na' bgue'e lježcho.

<sup>4</sup> Perw bžin ža Dios ben' none' yela' mban checho toli tocañe blo'ede' chio' catec bene' šagüe' naque' na' catec chacde' chio' beñach.

<sup>5</sup> None' chio' yela' mban toli tocañe gague neče bi da' güen benchon', san da' beyaše'de' chio'. Nachen' beya' beyibe' yichjlažda'ochon' len da' malen' cate' gwzola' chejnilaže'chone', na' Spiritw chen' bocoben yichjlažda'ochon'.

<sup>6</sup> Diosen' gwsele' Spiritw chen' zoan lo' yichjlažda'ochon' chaclenchguan chio', le Jesucristw ben' none' yela' mban checho toli tocañe gwñabde'ne' selen'.

<sup>7</sup> Na' ca' ba beyaše' beži'ilaže'de' chio' cont beyone' chio' bene' güen lagüen' na' cont soa cuezcho ñezecho žin ža šjayzoacho len le' toli tocanē.

<sup>8</sup> Da' ca' ba gwnia' nga zjanaquen da' li, na' gono' byen yosozenag bene' ca' gwzejni'ido' chen. Le bene' ca' ba chesejnilaže' Diosen' cheyała' yesebec yichjgaque' yesone' da' güen. Na' da' quinga ba gwnia' zjazaca'chguan na' yesaclenen note'teze bene'.

<sup>9</sup> Perw bi gono' txen len bene' chesedił chosošaše' che bize diža' da' bi zejen. Na' bi cuez yichjo' che diaža che da' xozxta'ocho ca'. Bi gono' txen len bene' chesedił chosošaše' che bi zejen dan' nyoj le'e ley da' bzoj da' Moisésen', le da' chesone' ca' bi chaclenen bene' na' bi naquen da' zaca'.

<sup>10</sup> Na' bene' ca' cheson cont bene' ca' chesedop chesežague' chesonxene' Jesucriston' chesechoje' chople, ñeyoedo' legaque' bich yesone' ca'. Na' še ba gwñeyoedo' legaque' to chope ñi'a na' bi chosozenague', yebejo' legaque' ca'ale.

<sup>11</sup> Le da' bi chosozenague' nachen' ñezecho zjambiaye'e na' zjanape' doła' che da' xinjen' chesone'.

### *Can' cheyała' gon Titon'*

<sup>12</sup> Cate' sela' Artemas o Tíquico gan' zon', ben con ga zelao saque'do' cont yido' yežagcho lo' ciuda Nicópolis, le ba bechoglaža' yega'ana' na' tiemp zag.

<sup>13</sup> Na' ben yogo' da' gac gono' par gacleno' Zenas ben' nsed ley, na' Apolos, cate' yesa'aque' gan' zon' cont bibi yeseyažjde' chanez.

<sup>14</sup> Bene' lježcho ca' chesejnilaže' Criston' cheyała' yesoe'laže' yesone' da' nac güen na' yesaclene'

bene' chyažj chchine. Le cheyala' gaccho bene'  
chon da' zaca'.

*Bene' ljež Pablon' chosoguape' Titon' tiox*

<sup>15</sup> Yogo' bene' cheson xšin Diosen' txen len neda'  
nga chosoguape' le' tiox. Na' chnaba' gwguapšco'  
tiox bene' ca' zoaleno' na', bene' ca' chesacde' chio'  
da' naccho txen chejnilaže'cho Criston'. Diosen'  
gaclenšque' yogo'le. Da' na'zen' chzoja'.

**Diža' güen che ancho Jesucristo  
New Testament in Zapotec, Zoogocho  
(MX:zpq:Zapotec, Zoogocho)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Zoogocho

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Zoogocho [zpq], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Zoogocho

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
de7d40fb-3909-53d8-8bea-744cf1ce0e41